

Traducere din limba Maghiară



Copie fidelă, conformă cu originalul  
Oficiul Guvernamental al Capitalei Budapesta  
11 Noiembrie 2025, semnătură indescifrabilă

**OFICIUL GUVERNAMENTAL AL CAPITALEI BUDAPESTA  
DEPARTAMENTUL DE METROLOGIE SI CONTROL TECHNIC**

Nr. Act: BP/0104/00983-3/2024  
Administrator: Kenézy Máttyás  
Nr. Licență: TH-8714/3/2024  
Tel: +36-1-4585-858  
Email: kenezy.matyas@bfkh.gov.hu

Subiect: Licență de omologare metrologică  
Anexe: --;  
Nr. de referință: --;

**Transzvill Mérőváltó Gyártó és Forgalmazó ZRT**  
**1134 Budapesta, str Tüzér, nr 43**

**DECIZIE**

Licența de omologarea metrologică a aparatului de măsurare de mai jos, emisă la data de 11 decembrie 2014, sub numărul TH-8714/2/2014:

Denumire	Transformator de tensiune pentru tensiune medie, cu destinație interioară, cu izolare unipolară
Cod tip	<b>DFM-12</b>
Principalele caracteristici metrologice	Tensiunea maximă: 3,6 7,2 sau 12 kV; Monofazată; Izolație din rășină sintetică; Bobine de măsurare cu clasă de precizie 0.2 sau 0.5. Tensiunea secundară nominală de 100/ V sau 110/ V

Descrierea tehnică se găsește în tabelul nr 1

Producătorul	Transzvill Mérőváltó Gyártó és Forgalmazó ZRT
Marca pe tabelul de date	Transzvill Mérőváltó Gyártó és Forg. ZRT

**SE PRELUNGESTE**

de la data de 11 octombrie, 2024, sub numărul **TH-8714/3/2024**, în condițiile de mai jos:

Aparatul de măsurare descris în prezenta decizie se poate prezenta pentru prima omologare metrologică, și omologarea poate fi efectuată, până la data de 02 Decembrie, 2034.

Condiția comunicată în prezenta decizie nu afectează omologările ulterioare reparațiilor, ale aparatului care dispune de prima omologare.

Durata termenului de valabilitate a omologării corespunde termenului aplicabil la aparatul de măsurare respectivă, prevăzută de anexa nr 2 a ordonanței guvernamentale nr 127/1991 (X.9.) privind aplicarea legii privind metrologia.

Omologarea se va efectua conform prevederii de omologare HE 39 „Transformatoare de măsură”.

Omologarea se certifică prin certificatul de omologare, si prin simbol de autentificare plasată pe aparatul de măsurare.

Transformatorul de măsură se sigileaza prin stampilă de autentificare:

- matriță cu hologram amplasat parțial pe tabelul de date a transformatorului de tensiune.

Descrierea tehnică (Tabelul nr 1)

Tipul aparatului de măsurare		DFM-12		
Tensiunea maximă a aparatului	kV	3.6	7.2	12
Tensiunea de control cu frecvență industrială	kV	10	20	28
Tensiunea de control pentru impuls de șoc	kV <sub>cs</sub>	40	60	75
Frecvența nominală	Hz	50		
Nr limitelor de măsurare	buc	1		
Tensiunea primară nominală, U <sub>n</sub>	V	3000/√3; 3300/√3; 3600/√3;	4000/√3; 5000/√3; 5250/√3; 5500/√3; 6000/√3; 6300/√3; 6600/√3; 7000/√3	10000/√3; 10500/√3; 11000/√3; 11500/√3
Factorul de tensiune		1,9 x U <sub>n</sub> / 8 ore		
Tensiunea secundară nominală	V	100/√3 sau 110/√3		
Nr bobinelor secundare	buc	1 ÷ 3		
Nr bobinelor secundare omologabile	buc	1 sau 2		
Clasa de precizie a bobinelor de măsurare		0,2; 0,5; 1; 3;		
Puterea nominală a bobinelor cu clasa de precizie 0,2	VA	5; 10; 15; 30*		
Puterea nominală a bobinelor cu clasa de precizie 0,5	VA	30; 40; 50; 75*		
Clasa de precizie a bobinelor de protecție		3P; 6P		
Tensiunea nominală a bobinei de semnalizarea punerii la pământ	V	100/3 sau 110/3		
Puterea și clasa de precizie a bobinei de semnalizarea punerii la pământ		25 VA sau 30 VA; 6P		
Puterea limită a transformatorului de tensiune	VA	400		
Clasa de rezistență la căldură a izolației		B		
Nr standardului de producție		MSZ EN 61869-1; -3 MSZ EN 60044-2 IEC, 186		

\* la transformatoare de tensiune cu un circuit secundar omologabil

Desenele de contur al transformatorului de tensiune DFM-12

Fotografia transformatorului de tensiune DFM-12

Tabelul de date

Taxa prestației administrative în valoare de 138 000 Ft (unșutătrezecișioptmii de HUF) aferent procedurii, va fi achitat de client. Clientul a achitat suma de mai sus în avans, prin virament bancar pe contul Oficiului Guvernamental al Capitalei Budapesta cu nr 10032000-00282448-00000000 la Trezoreria de Stat Maghiar.

Decizia devine definitivă în momentul comunicării. Decizia se poate contesta în contencios administrativ, prin petiție adresată Tribunalului Capitalei. Acțiunea se înaintează în termen de 30 de zile de la comunicarea deciziei la Oficiului Guvernamental al Capitalei

Budapesta, sau se expediază prin postă. Reprezentantul legal obligat la comunicare prin cale electronică, persoana fizică care alege comunicarea prin cale electronică, respectiv persoanele juridice cu sediu pe teritoriul țării, pot trimite petitia prin cale electronică, folosind serviciul e-Papir (<https://epapir.gov.hu>).

Vă atrag atenția că în situația în care nici unul dintre părți n-a solicitat procesul, și nici judecătoria nu-l consideră necesară, judecătoria va decide în fond extraprocesual. Reclamantul poate solicita prin acțiune procesul. Părțile în proces de contencios administrativ au dreptul de a plăti ulterior taxele, făcând abstracție de situația lor financiară.

## MOTIVARE

Pe baza art 8 alin 1 al legii XLV/1991 privind metrologia, la solicitarea clientului, Oficiului Guvernamental al Capitalei Budapesta a examinat aparatul de măsură.

Petentul, cu scopul prelungirii licenței de omologare metrologică a aparatului de măsură descrisă în partea dispozitivă, a depus cererea și documentele necesare pentru emiterea licenței de omologare la data de 7 octombrie 2024. Nr. Act: BP/0104/00814-1/2024

Autoritatea a notificat petentul prin scrisoarea sa nr BP/0104/00814-2/2024, că în conformitate cu art 43 alin 2 al legii CL/2016 privind regulile generale ale serviciilor și procedurilor administrative, va demara procedura completă, având în vedere că pentru clarificarea stării de fapt în cazul omologării tip al aparatului de măsură care face obiectul cererii, este necesară desfășurarea verificării aparatului de măsură. Deasupra acestor fapte, autoritatea a oferit informații privind durata procedurii complete care este de 60 de zile, respectiv consecințele situației în care autoritatea nu decide în cadrul termenului indicat. Constat, că termenul procedurii administrative s-a respectat.

Documentele depuse pentru omologare tip:

- Licența de omologare tip, nr Th-8713/2/2014
- descrierea tehnică cu noul tabel de date
- desene de contur
- declarația producătorului

Pe baza documentației prezentate, am constatat că aparatul de măsură îndeplinește condițiile metrologice legale ale omologării, și din acest motiv autorizez omologarea aparatului de măsură cu caracteristicile tehnice din tabelul 1.

Am adus decizia mea luând în considerare Articolele 8-9 ale legii XLV/1991, Articolul 8, Articolul 9 alin (8) și anexa 2 a Ordonanței Guvernamentale 127/1991 (X.9), respectiv Articolul 80 alin 1 și articolul 81 alin 1 al Legii CL/2016.

Taxa achitată de către client a fost stabilită de punctul 218 din anexa al ordonanței Ministerului de Industrie, Comerț și Turism 78/1997 (XII.30), privind stabilirea tarifelor pentru serviciile administrative de omologare.

Jurisdicția și competența mea sunt stabilite în Art 12 alin (2) punctul a) al Ordonanței Guvernamentale 365/2016 (XI. 29), privind desemnarea a Oficiului Guvernamental al Capitalei Budapesta, în calitate de autoritate care procedeză în unele cauze legate de industrie și comerț, și privind autoritățile de omologare și securitate tehnică.

Am dat informare cu privire la remediu legal pe baza Art 112 alin 2 punctul 1 al Legii CL/2016, pe baza Art 7 alin 1 punctul a, art 37, și art 39 alin 1 din Legea I/2017 privind procedura administrativă, art 12 alin 1 și art 13 alin 1 punctul c din aceeași lege, în ceea ce privește jurisdicția și competența Tribunalului, respectiv punctul 2, subpunctul 2.2 din anexa 4 al

Legii CLXXXIV/2010 privind denumirea, sediul și domeniul de competență a instanțelor judecătorești.

Am dat informare privind administrarea elctronică obligatorie pe baza art 19 din legea CIII/2023 privind statul digital și modul de prestare ai serviciilor digitale.

Suma taxei judiciare al contenciosului administrativ, precum și reglementarea dreptului achitării ulterioare a taxei sunt stabilite în Art 45/A alin 1, Art 59 alin 1 și Art 62 alin 1 punctul h, al legii XCII/1990 privind taxele.

Am dat informare privind adjudecarea extraprocesuala a acțiunii, și privind cererea pentru ținerea procesului, conform art 77 alin 1 și 2 din Legea I/2017.

Budapesta, 02 Decembrie 2024

Ștampilă rotundă

În numele prefectului dr Sára Botond,

Director: Nagyné Szilágyi Zsófia,  
semnătură indescifrabilă

Emis pentru:

Destinatar,

MKEH MH pe Lotus Notes

Oficiile Guvernamentale care procedeaza în cazuri legate de metrologie, pe Lotus Notes

Arhiva

Subsemnatul Izsák Balázs, interpret și traducător autorizat pentru limba maghiară în temeiul autorizației nr. 4807 din data de 21.06.2001, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba maghiară în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime are, în integralitatea sa, un număr de 5 pagini, poartă titlul/denumirea de Decizie, a fost emis de Oficiul Guvernamental al Capitalei Budapesta și a fost prezentat mie în întregime.

Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 4 pagini și a fost efectuată potrivit cererii scrise înregistrate cu nr. 1225/08.12.2025, păstrate în arhiva subsemnatului.

S-a încasat onorariul de 30 lei cu chitanță/bon fiscal/ordin de plată nr. 0001/12.12.2025.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT  
IZSÁK BALÁZS



ROMÂNIA

Uniunea Națională a Notarilor Publici

ROMÂNIA

Societatea Profesională Notarială "CRIDON"  
Sediul: Tg. Mureș, str. Retezatului nr. 3/A, jud. Mureș  
Licență de funcționare nr. 250/3031/06.06.2019  
CIF: RO 26564496

Birou notarial.....

Licența de funcționare nr. ....

Sediul.....

**ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI nr. ....**

Anul ..... luna ..... ziua **5 DEC. 2025**

**POP OANA-ALINA**

....., notar public, în temeiul art. 12 lit. j) din Legea notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, legalizez semnătura de mai sus, aparținând lui Izsák Balázs interpret și traducător autorizat, în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, de pe cele .....  
exemplare ale înscrisului, care are ca parte integrantă o copie a actului tradus.

Înscrisul a cărui traducere se solicită este un înscris  
S-a încasat onorariul de ..... lei, cu chitanță/bon fiscal/ordin de plată nr. ....



**POP OANA-ALINA**



942



BUDAPEST FŐVÁROS  
KORMÁNYHIVATALA

METROLÓGIAI ÉS MŰSZAKI FELÜGYELÉSI FŐOSZTÁLY

Az eredetivel  
megegyező  
hiteles másolat



G. P. K.

2025. máj. 11.

Ügyiratszám: BP/0104/00983-3/2024  
Ügyintéző: Kenézy Máttyás  
Engedélyszám: Th-8714/3/2024  
Telefon: +36-1-4585-858  
E-mail: kenezy.matyas@bfkh.gov.hu

Tárgy: Hitelesítési engedély  
Melléklet: —  
Hivatkozási szám: —  
1/5 oldal

Transz vill Mérőváltó Gyártó és Forgalmazó Zrt.  
1134 Budapest, Tüzér u. 43.

### HATÁROZAT

Az alábbi mérőeszköz-típus

megnevezése: közép feszültségű, beltéri, egypólusúlag szigetelt feszültség-váltó  
típusjele: DFM - 12  
főbb metrológiai jellemzői: a berendezés legnagyobb feszültsége 3,6; 7,2 vagy 12 kV, egyfázisú, műgyanta szigetelésű feszültségváltó 0,2 vagy 0,5 pontossági osztályú mérőtekerccsel, vagy mérőtekerccsekkel. A névleges szekunder feszültség 100/ V vagy 110/ V.

A típus további műszaki jellemzőit az 1. táblázat tartalmazza.

A mérőeszköz előállítója: Transz vill Mérőváltó Gyártó és Forgalmazó Zrt.

cégjelzés az adattáblán: Transz vill Mérőváltó Gyártó és Forg. Zrt.

2014. december 11-én Th-8714/2/2014 számon kiadott nemzeti hitelesítési engedélyét 2024. október 11-től Th-8714/3/2024 számon az alábbiak szerint

### ÉRVÉNYESSÉGÉT MEGHOSSZABBÍTOM.

E határozatban körülírt mérőeszköz 2034. december 02 - ig első hitelesítésre bemutatható, és az első hitelesítés elvégezhető.

E határozatban közölt feltétel az első hitelesítéssel rendelkező mérőeszköz további, javítás utáni hitelesítését nem érinti.

A hitelesítés érvényének időtartama megegyezik az adott mérőeszközre – a mérésügyről szóló törvény végrehajtásáról szóló 127/1991. (X. 9.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Vhr.) 2. számú mellékletében – meghatározott, a hitelesítés elvégzésekor hatályos érvényességi időtartammal.

A mérőváltó hitelesítését a HE 39 „Mérőtranszformátorok” című hitelesítési előírás szerint kell végrehajtani.

A hitelesítés tanúsításának módja hitelesítési bizonyítvány és a mérőeszközön elhelyezett törvényes tanúsító jel:

A mérőváltón elhelyezett hitelesítési bélyeggel kell lezárni:

- a részben a mérőváltó adattábláján, részben a műgyanta testen elhelyezett, azonosító számot tartalmazó hologramos hitelesítő matrica.



*E. P. K.*  
2025. máj. 11.

Műszaki jellemzők:

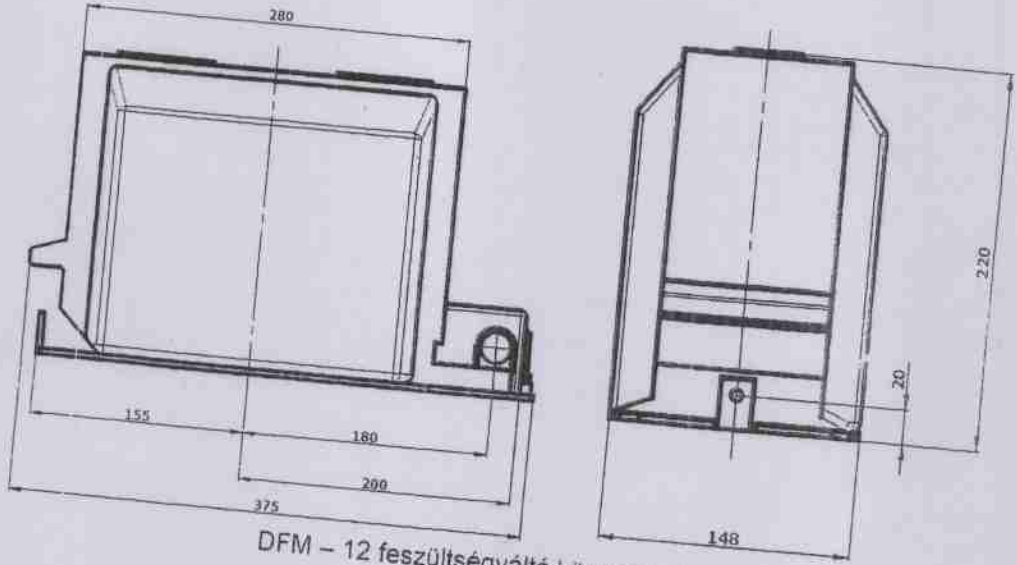
1. táblázat

A mérőeszköz típusa		DFM - 12		
A berendezés legnagyobb feszültsége, $U_m$	kV	3,6	7,2	12
Ipari frekvenciás vizsgálati feszültség	kV	10	20	28
Lökőhullámú vizsgálati feszültség	kV <sub>cs</sub>	40	60	75
Névleges frekvencia	Hz	50		
Primer méréshatárok száma	db	1		
Névleges primer feszültség, $U_{pr}$	A	3000/√3; 3300/√3; 3600/√3	4000/√3; 5000/√3; 5250/√3; 5500/√3; 6000/√3; 6300/√3; 6600/√3; 7000/√3	10000/√3; 10500/√3; 11000/√3; 11500/√3
Névleges feszültségtényező / idő	-	1,9 x $U_{pr}$ / 8 óra		
Névleges szekunder feszültség, $U_{sr}$	V	100/√3 vagy 110/√3		
Szekunder tekercsek száma	db	1 + 3		
Hitelesíthető szekunder tekercsek száma	db	1 vagy 2		
A mérési célú tekercs(ek) pontossági osztálya	-	0,2; 0,5; 1; 3		
A mérési célú tekercs(ek) névleges teljesítménye 0,2 pontossági osztály esetén	VA	5; 10; 15; 30*		
A mérési célú tekercs(ek) névleges teljesítménye 0,5 pontossági osztály esetén	VA	30; 40; 50; 75*		
A védelmi célú tekercs(ek) pontossági osztálya	-	3P; 6P		
Földzárlatjelző tekercs névleges feszültsége	V	100/3 vagy 110/3		
Földzárlatjelző tekercs teljesítménye és pontossági osztálya	-	25 VA vagy 30 VA; 6P		
A feszültségváltó határteljesítménye	VA	400		
A szigetelés hőállósági osztálya	-	B		
Gyártási szabvány száma	-	MSZ EN 61869-1; -3; MSZ EN 60044-2; IEC 186		

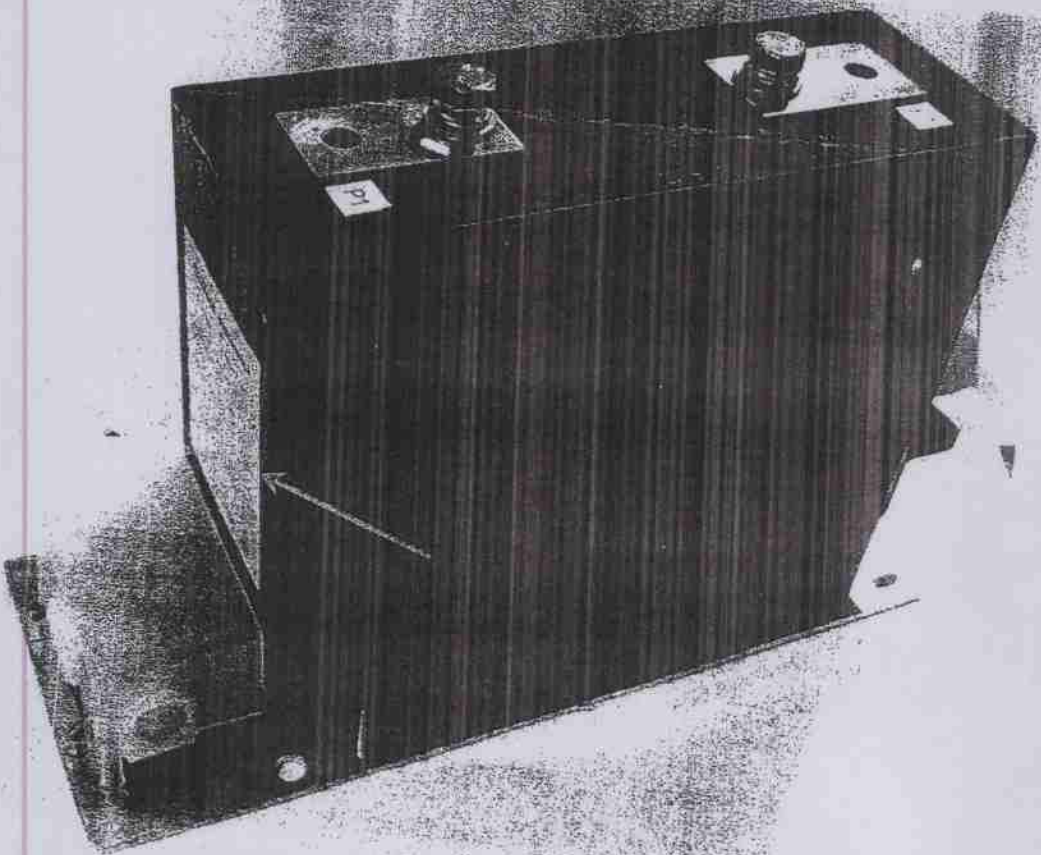
\*egy hitelesíthető szekunder körrel rendelkező feszültségváltónál

Budapest Főváros Kormányhivatala  
Metrológiai és Műszaki Felügyeleti Főosztály

Ügyiratszám: BP/0104/00983-3/2024  
Engedélyszám: Th-8714/3/2024  
3/5 oldal



DFM - 12 feszültségváltó körvonalrajzai



DFM-12 feszültségváltó fényképe





az adattábla

Az ügyben felmerült 138 000 Ft (egyszátharmincyolcezer forint) igazgatási jellegű szolgáltatási díjat az ügyfélnek kell megfizetni. A meghatározott összeget az ügyfél a Magyar Államkincstár által a Budapest Főváros Kormányhivatala javára vezetett 10023002-00309653-00000000 pénzforgalmi jelzőszámú számlára befizette.

A döntés a közléssel válik véglegessé. A döntés ellen a Fővárosi Törvényszékhez címzett keresetlevéllel közigazgatási per indítható. A keresetlevelet a döntés közlésétől számított 30 napon belül kell Budapest Főváros Kormányhivatalához benyújtani vagy postára adni. Az elektronikus kapcsolattartásra kötelezett jogi képviselő és az ilyen kapcsolattartási formát választó természetes személy, valamint a belföldi székhellyel rendelkező gazdálkodó szervezet a keresetlevelet az e-Papír szolgáltatás (<https://epapir.gov.hu>) igénybevételével nyújthatja be.

Felhívom továbbá a figyelmet, hogy ha egyik fél sem kérte tárgyalás tartását, és azt a bíróság sem tartja szükségesnek, a bíróság az ügy érdemében tárgyaláson kívül határoz. A felperes a tárgyalás tartását a keresetlevélben kérheti. A közigazgatási perben a feleket jövedelmi és vagyoni viszonyaikra tekintet nélkül illetékfeljegyzési jog illeti meg.

#### INDOKOLÁS

A mérésügyről szóló 1991. évi XLV. törvény (a továbbiakban: Tv.) 8. § (1) bekezdése alapján, az ügyfél kérelmére Budapest Főváros Kormányhivatala a mérőeszközt megvizsgálta.

Címbeli kérelmező a rendelkező részben körülírt mérőeszköz hitelesítési engedélyének hosszabbítása érdekében BP/0104/00814-1/2024 ügyiratszámom 2024. október 7-én nyújtotta be kérelmét, és az engedély kiadásához szükséges dokumentumokat.

A Hatóság a BP/0104/00814-2/2024 iktatószámú levelében értesítette a kérelmezőt, hogy az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény (a továbbiakban: Ákr.) 43. § (2) bekezdése értelmében áttér a teljes eljárásra, figyelemmel arra, hogy a kérelmezett mérőeszköz típusvizsgálata ügyében a tényállás tisztázás érdekében szükséges a mérőeszköz vizsgálatának a lefolytatása. Ezen felül a Hatóság tájékoztatást nyújtott arról is, hogy a teljes eljárás ügyintézési határideje 60 nap, illetve hogy milyen következményei vannak annak, ha a Hatóság a fenti határidőn belül nem hoz döntést. Megállapítom, hogy az ügyintézési határidő megtartott.

A típusvizsgálathoz benyújtott dokumentumok:

- Th-8714/2/2014 számú típusengedély;
- az új adattábla műszaki leírása;
- körvonalrajzok;
- gyártói nyilatkozat;

A bemutatott dokumentáció alapján megállapítottam, hogy a mérőeszköz a hitelesítés törvényes mérésügyi feltételeinek megfelel, ezért a mérőeszköz hitelesítését az 1. táblázatban megadott műszaki jellemzőkkel engedélyezem.

Határozatomat a Tv. 8. és 9. §-ában, a Vhr. 8. §-ában, 9. § (8) bekezdésében és 2. számú mellékletében, valamint az Ákr. 80. § (1) bekezdése és 81. § (1) bekezdésében foglaltakra figyelemmel hoztam meg.

Az ügyfél által befizetett igazgatási szolgáltatási díjat a mérésügyi igazgatási szolgáltatások igénybevételeért fizetendő díjak megállapításáról szóló 78/1997. (XII. 30.) IKIM rendelet mellékletének 218. pontja állapítja meg.

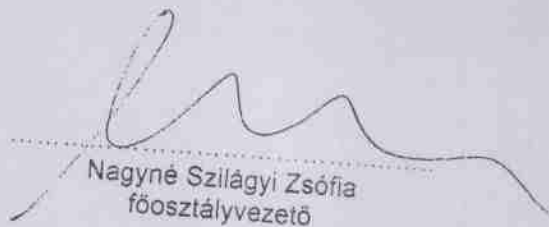
A hatáskörömet és illetékességemet a Budapest Főváros Kormányhivatalának egyes ipari és kereskedelmi ügyekben eljáró hatóságként történő kijelöléséről, valamint a területi mérésügyi és műszaki biztonsági hatóságokról szóló 365/2016. (XI. 29.) Korm. rendelet 12. § (2) bekezdése a) pontja állapítja meg.

A jogorvoslatról való tájékoztatást az Ákr. 112. § (2) bekezdés e) pontja, továbbá 114. §-a, valamint a közigazgatási perrendtartásról szóló 2017. évi I. törvény (a továbbiakban: Kp.) 7. § (1) bekezdés a) pontja, 37. §-a, 39. § (1) bekezdése, – a Törvényszék hatáskörére és illetékességére vonatkozóan – a Kp. 12. § (1) bekezdése és 13. § (1) bekezdés c) pontja, valamint a bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény 4. melléklete 2. pontjának 2.2 alpontja alapján adtam. A kötelező elektronikus ügyintézésre vonatkozó tájékoztatást a digitális államról és a digitális szolgáltatások nyújtásának egyes szabályairól szóló 2023. évi CIII. törvény 19. §-a alapján adtam. A közigazgatási per illetékének mértékét és az illetékfeljegyzési jog szabályait az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény 45/A. § (1) bekezdése, valamint 59. § (1) bekezdése és 62. § (1) bekezdés h) pontja határozza meg. A kereset tárgyaláson kívüli elbírálására és a tárgyalás tartása iránti kérelem benyújtására vonatkozó tájékoztatást a Kp. 77. § (1) és (2) bekezdése alapján adtam.

Budapest, 2024. december 02.

dr. Sára Botond főispán megbízásából:



  
Nagyné Szilágyi Zsófia  
főosztályvezető

Kapják:

- 1./ Címzett
- 2./ BFKH MMFF Lotus Notes-on
- 3./ Mérésügyi feladatkörben eljáró Kormányhivatalok Lotus Notes-on
- 4./ Irattár